

ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ЭЛЕКТРОННОГО УЧЕБНИКА КАК ИННОВАЦИОННОГО СРЕДСТВА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ

© 2021

Шефиева Э.Ш., Бессарабова О.Н.

Ростовский государственный университет путей сообщений (г. Ростов-на-Дону, Российская Федерация)

Аннотация. Статья посвящена рассмотрению особенностей разработки и практического использования электронного учебника по иностранному языку в техническом вузе. Данное исследование продиктовано необходимостью разрешения противоречий между положениями, декларируемыми образовательными стандартами высшей школы последнего поколения, и реальным уровнем знания иностранного языка обучающимися. Авторы анализируют и систематизируют требования, предъявляемые к печатным и электронным учебникам по иностранному языку. Уделяется внимание преимуществам электронных изданий перед печатными. В качестве ключевого достоинства электронного учебника выделяется наличие гипертекста, позволяющего реализовать нелинейную форму организации информации. В работе сформулированы основные принципы разработки электронного учебника, описана его структура и компоненты, освещаются вопросы содержательного наполнения языковым материалом. Авторами предложены варианты заданий, нацеленные на стимулирование коммуникативной и познавательной активности обучающихся. Показано, что для интенсификации развития навыков аудирования обучающихся в качестве мультимедийных ресурсов могут быть использованы подкасты. Подчеркивается, что наличие специальных программ для создания электронных учебников позволяет преподавателю осуществлять разработку без специальной подготовки в области программирования. В результате анализа авторы приходят к выводу о высоком лингводидактическом потенциале электронного учебника как средства обучения.

Ключевые слова: электронный учебник; обучение; инновационные технологии; образовательные стандарты; гипертекст; языковой материал.

LINGUODIDACTIC POTENTIAL OF THE ELECTRONIC TEXTBOOK AS AN INNOVATIVE MEANS OF TEACHING A FOREIGN LANGUAGE AT THE TECHNICAL UNIVERSITY

© 2021

Shefieva E.Sh., Bessarabova O.N.

Rostov State Transport University (Rostov-on-Don, Russian Federation)

Abstract. The paper considers the features of development and practical use of an electronic foreign language textbook at the technical university. This study is dictated by the need to resolve contradictions between the provisions declared by the higher education standards of the latest generation and the real level of students' knowledge of a foreign language. The authors analyze and systematize the requirements for printed and electronic foreign language textbooks. Attention is paid to the advantages of electronic publications over printed ones. The key advantage of the electronic textbook is the presence of hypertext, which makes it possible to implement a nonlinear form of information organization. The paper formulates basic principles of an electronic textbook development, describes its structure and components and highlights the issues of filling the content with language material. The authors proposed the options for tasks aimed at stimulating students' communicative and cognitive activity. It is shown that podcasts can be used as multimedia resources to intensify the development of students' listening skills. It is emphasized that the availability of special programs for creating electronic textbooks allows the teacher to carry out its development without any special training in the field of programming. As a result of the analysis, the authors come to the conclusion about a high linguodidactic potential of the electronic textbook as a teaching tool.

Keywords: electronic textbook; training; innovative technologies; educational standards; hypertext; language material.

Состояние лингвистического образования в высших учебных заведениях Российской Федерации на современном этапе характеризуется активным использованием информационно-коммуникационных технологий вследствие цифровизации образовательного процесса [1, с. 225]. Действительно, стремительное развитие инновационных технологий, появление нового поколения электронных устройств (компьютер, ноутбук, смартфон и т.д.), способных воспроизводить многобайтные тестовые фрагменты, графические изображения, аудио- и видеофайлы, безусловно, привело к доступности обучающей информации. На-

ряду с этим нельзя не отметить не менее стремительное устаревание традиционных учебников по иностранному языку с точки зрения содержательного наполнения. Так, анализ существующих учебников и учебных пособий по специальностям «Информационные технологии управления» и «Информатика и вычислительная техника» свидетельствует о том, что в них по-прежнему рассматриваются такие темы, как история первых вычислительных машин, Интернета, потерявшие свою актуальность в эпоху быстрого развития компьютерных технологий, однако совсем не уделяется внимание передовым направлениям раз-

вития робототехники, виртуальной и дополненной реальности, Agile-разработке, Scrum и Kanban методам и многому другому.

Исследование, проведенное О.В. Маруневич и О.Б. Симоновой, свидетельствует о недостаточной продуктивности содержащихся в учебниках заданий. Поэтому преподавателю необходимо приложить дополнительные усилия для поиска нового материала. Выход из сложившейся ситуации они видят в более активной имплементации метода кейсов на занятиях по иностранному языку [2, с. 281]. Кроме того, как справедливо замечает О.В. Нефедов, в учебниках по иностранному языку «не отражаются индикаторы рациональности, обеспечивающие целесообразные стратегии и приемы обучения иноязычной коммуникативной компетенции» [3, с. 8].

Таким образом, мы приходим к вполне обоснованному выводу о том, что содержание современных печатных учебников и учебных пособий не способствует овладению обучающимися иноязычной коммуникативной компетенцией. Это противоречит требованиям ФГОС ВО 3+ и 3++ в части того, что выпускник вуза должен владеть как минимум одним иностранным языком на уровне, позволяющем ему эффективно взаимодействовать с другими участниками научного и профессионального мирового сообщества. На наш взгляд, методическим средством устранения данного противоречия является разработка и использование электронного учебника на занятиях по иностранному языку в вузе. По мысли Е.В. Котрикадзе, дидактический потенциал современных мультимедийных технологий позволит сделать это на достаточно высоком техническом и методическом уровнях [4].

В методике обучения иностранным языкам прослеживается тенденция увеличения массива работ, посвященных проблемам создания электронных учебников [5–10]. В них отмечается, что в электронном учебнике по иностранному языку для обучающихся технического вуза также должны быть учтены все требования, предъявляемые к печатным изданиям. Во-первых, градация грамматического и лексического материала от простого к сложному. Во-вторых, релевантный языковой материал (профессионально-ориентированные темы и коммуникативные ситуации), отражающий различные аспекты будущей профессиональной деятельности обучающегося. В-третьих, разнообразная система упражнений, нацеленных на формирование, закрепление и последующую активизацию лексических и грамматических навыков, навыков аудирования, письма, говорения и т.д. В-четвертых, социокультурная информация, которая, по мнению И.И. Бураковой, выступает средством «духовно-нравственного воспитания и личности обучающихся путем их приобщения к знаниям культуры, истории, традиций и обычаев страны изучаемого языка в постоянном сопоставлении с фактическим материалом нашей страны» [11, с. 110]. В целом, мы считаем, что методически грамотное содержание электронного учебника является одним из ключевых факторов повышения мотивации студентов.

Выдающийся российский педагог профессор И.Л. Бим сформулировала ряд иных требований к учебнику по иностранному языку, а именно:

– соответствие государственному стандарту, положения которого в полной мере содержат требования к уровням владения иностранным языком;

– учет возрастных и психокогнитивных особенностей студентов;

– реализация целей обучения, главная из которых заключается в том, что студент должен овладеть навыками общения на иностранном языке во всех его функциях (познавательная, информационная, регулятивная, ценностно-ориентационная, эмоционально-оценочная и конвенциональная) [12].

Несмотря на то, что И.Л. Бим выдвинула эти требования более 20 лет назад, нам кажется, что они до сих пор не потеряли своей актуальности.

В работе Е.С. Потрикеевой изложены следующие принципы создания учебника по иностранному языку, в том числе электронного. Так, она акцентирует внимание на том, что при опоре на современную методическую концепцию учебник должен предоставлять преподавателю свободу творческого самовыражения и учитывать познавательные интересы студентов. Он должен включать исключительно аутентичные материалы, при этом предполагающие учет фоновых и междисциплинарных знаний обучающихся. Наконец, учебник должен обеспечивать проблемный характер и способствовать формированию у студентов мотивов учения и нацеленность на результат [13].

О.А. Кравцова и Д.Н. Новиков полагают, что электронный учебник по английскому языку должен отвечать таким требованиям как:

– рациональное сочетание языковых и коммуникативных упражнений, основанных на различных видах аутентичных текстов;

– наличие иллюстративного материала (таблицы, диаграммы, графики, иллюстрации и т.д.), способствующего повышению мотивации студентов;

– циклическая либо концентрическая организация грамматического материала;

– создание оптимальных условий для самостоятельной работы [14].

Последнее требование коррелирует с мнением А.П. Миньяр-Белоручевой о том, что если учебник позволяет студентам обходиться без преподавателя, то такой можно учебник считать полноправным сценарием учебного процесса [15].

Эффективность использования учебника в отсутствие преподавателя, в том числе при реализации дистанционного обучения, детерминируется включением в учебник необходимого справочного материала, упражнений с четко сформулированными заданиями и средств контроля их выполнения.

На наш взгляд, неоспоримыми преимуществами электронных учебников являются:

– наличие материалов и заданий нескольких уровней сложности (Beginner, Pre-Intermediate, Intermediate, Advanced);

– проверка выполненных заданий в интерактивном режиме;

– возможность дополнения, корректировки и модификации учебного материала по мере необходимости;

– наглядность (анимация, видео и аудиофайлы и т.п.);

– доступность учебника и его легкое тиражирование;

– быстрый и удобный механизм навигации;

– адаптация пользовательского интерфейса под любое электронное устройство (планшет, компьютер, мобильный телефон и т.д.).

Однако ключевым достоинством электронного учебника, безусловно, являются гиперссылки, основанные на программных средствах преодоления линейной природы печатного текста. Гипертекст – это нелинейная организация информационных единиц, представленных текстом, изображениями, аудио- и видеозаписями. Так, если печатный учебник репрезентирует только двухмерный поток информации – линейно-иерархический, то электронный учебник с гипертекстовой системой, содержащей огромное количество модулей, фрагментов, узлов, фреймов, является трехмерным информационным пространством, аналогичным структуре человеческого мозга [16].

Термин «гипертекст» (англ. hypertext) был впервые предложен американским социологом Теодором Нельсоном еще в 1965 г.: «Позвольте мне ввести слово «гипертекст» для обозначения совокупности письменного или изобразительного материала, взаимосвязанного таким сложным образом, что его невозможно было бы удобно представить или отобразить на бумаге. Он может содержать резюме или карты его содержания и их взаимосвязей; он может содержать аннотации, дополнения и сноски от учёных, которые его изучили» [17, р. 84] (*перевод наш. – Э.Ш., О.Б.*). Автор трактует данный термин как непоследовательную запись, связанную с другими записями множеством переходов [17, р. 85]. Удачной является дефиниция А.А. Вержбитовой, согласно которой гипертекст представляет собой особую форму хранения и презентации текстовой информации, преобразующую массив текстов в единое целое и характеризующуюся множеством возможных интерпретаций [18, с. 21].

Еще одним достоинством электронного учебника можно назвать то, что его создание не требует специализированных знаний в области программирования, в отличие, например, от технологий искусственного интеллекта [19]. В настоящее время существует несколько программ для создания электронных учебников, например, ToolBook Instructor, AutoPlay Media Studio, MatchWare Mediator и др. Их анализ показал, что самой простой является AutoPlay Media Studio, посредством которой можно создавать не только электронные учебники со сложными гипертекстовыми переходами, но также презентации, несложные игры и т.д.

Структура электронного учебника по иностранному языку, как правило, включает такие блоки, как «Основной материал», «Дополнительный материал» и «Справочный материал». Основной материал должен быть представлен профессионально-ориентированными аутентичными текстами, разнообразными коммуникативными ситуациями и комплексом упражнений, объединенных в разделы. Каждый раздел должен иметь идентичную структуру в плане его наполнения заданиями на предъявление, закрепление и автоматизацию изучаемого языкового и речевого материала.

Задания в разделе нацелены на стимулирование познавательной и коммуникативной активности обучающихся. По нашему мнению, в материал основного блока целесообразно включить следующие типы упражнений:

а) задания на выбор одного или нескольких правильных ответов. Данный тип упражнений контро-

лирует уровень сформированности лексических и грамматических навыков.

В связи с отсутствием готовых вариантов ответов перечисленные далее упражнения позволяют преподавателю оценить уровень сформированности грамматических, лексических и т.д. навыков:

б) построение развернутого ответа с опорой на ранее выбранный ответ;

в) ввод при помощи клавиатуры отдельного слова, словосочетания или предложения, являющихся правильным ответом;

г) задания, соединяющие умения разных уровней.

Что касается блока «Дополнительный материал», то, будучи связанным с блоком основного материала, он должен усложнять ранее освоенный языковой материал. Например, он может включать такие разделы, как «Мультимедийные ресурсы», «Тесты» и «Тексты для обсуждения». В раздел «Мультимедийные ресурсы» можно разместить подкасты для интенсификации развития навыков аудирования, являющегося одним из самых сложных видов речевой деятельности. Среди преимуществ использования подкастов на занятиях по иностранному языку необходимо выделить их аутентичность, актуальность и соответствие современному образу языка [20]. В раздел «Тесты» целесообразно включить лексико-грамматическое входное тестирование, тесты по каждому разделу и итоговое тестирование, а в раздел «Тексты для обсуждения» – дополнительные профессионально-ориентированные тексты, затрагивающие наиболее актуальные проблемы отрасли. Их можно использовать не только для обсуждения, но также для реферирования и перевода.

Наряду с грамматическими правилами блок со справочным материалом содержит ключевую терминологию курса. Как пишет проф. Г.А. Краснощекова, подобный раздел в электронном учебнике должен быть нацелен на филологизацию образовательного процесса в лингвистическом вузе, а также на развитие таких общенаучных умений, как систематизация, сравнение, сопоставление и классификация [21, с. 56].

Таким образом, проведенное исследование позволило нам сформулировать следующие выводы. Возрастающая потребность в высококвалифицированных и конкурентоспособных кадрах, владеющих иностранным языком на достаточном уровне, ставит новые вызовы перед современной системой образования. Для решения данной проблемы необходима качественная лингвопрофессиональная подготовка будущих специалистов посредством инновационных методик, среди которых можно выделить использование электронного учебника на занятиях по иностранному языку. При разработке электронного учебника преподаватели должны следовать целому ряду принципов и требований. Лингводидактический потенциал такого учебника заключается в использовании широкого круга текстового, иллюстративного, аудиовизуального и т.д. материала для введения, закрепления и автоматизации различных навыков. Однако эффективность электронного учебника зависит не только от соответствия данным требованиям, но и от использования в нем фундаментальных положений методики преподавания иностранного языка и разнообразных приемов активизации изученного материала в речи.

Список литературы:

1. Бессарабова О.Н. Особенности обучения иностранному языку с применением информационно-коммуникационных технологий // Преподаватель высшей школы в XXI веке: труды XVIII междунар. науч.-практ. конф. Ростов-на-Дону: РГУПС, 2021. С. 225–230.
2. Маруневич О.В., Симонова О.Б. Особенности применения электронных кейсов при обучении иностранному языку студентов юридических и экономических специальностей: методический и педагогический аспекты // Самарский научный вестник. 2021. Т. 10, № 2. С. 281–285. DOI: 10.17816/snv2021102310.
3. Нефедов О.В. Рациональная методика обучения иноязычной коммуникативной компетенции студентов неязыковых вузов (английский язык, начальный этап): автореф. дис. ... канд. пед. наук. Пятигорск, 2016. 23 с.
4. Котрикадзе Е.В. О преимуществах использования мультимедийных технологий при обучении иностранному языку студентов неязыковых вузов [Электронный ресурс] // Интернет-журнал «Мир науки». 2017. Т. 5, № 5. – <https://mir-nauki.com/PDF/22PDMN517.pdf>.
5. Беляев М.И. Из опыта создания электронных учебников // Вестник РУДН. Серия: Информатизация образования. 2009. № 1. С. 15–24.
6. Колесникова О.В. Электронный учебник как средство информатизации общества // Вестник Псковского государственного педагогического университета. Серия: Естественные и физико-математические науки. 2010. № 10. С. 62–67.
7. Котельникова М.Н., Бабич С.Н., Смагул К.Е. Электронный учебник как часть электронной образовательной информационной среды вуза // Социально-экономическое пространство современного мира: технологии прорывов и сохранение традиций / под ред. И.В. Кучерук. М.: Институт мировой экономики и финансов, 2019. С. 238–242.
8. Мильруд Р.П. Учебник иностранного языка: синергетика жанра или энергетика автора? // Иностранные языки в школе. 2005. № 8. С. 12–18.
9. Сысоев П.В. Система обучения иностранному языку по индивидуальным траекториям на основе современных информационных и коммуникационных технологий // Иностранные языки в школе. 2014. № 5. С. 2–11.
10. Babayeva Z. New book format of the XXI century – electronic textbooks // Бюллетень науки и практики. 2021. Т. 7, № 6. С. 486–490. DOI: 10.33619/2414-2948/67/63.
11. Бурлакова И.И. Практика формирования социокультурной компетенции на занятиях по иностранному языку // Язык и текст. 2018. Т. 5, № 1. С. 109–115. DOI: 10.17759/langt.2018010110.
12. Бим И.Л., Афанасьева О.В., Радченко О.А. К проблеме оценивания современного учебника иностранного языка // Иностранные языки в школе. 1999. № 6. С. 13–17.
13. Потрикеева Е.С. К вопросу оценивания учебника иностранного языка // Гуманитарно-педагогические исследования. 2018. Т. 2, № 1. С. 31–36.
14. Kravtsova O.A., Novikov D.N. An up-to-date foreign language course book: from paper to electronic version // MGIMO Review of International Relations. 2013. № 6(33). P. 62–66.
15. Миньяр-Белоручева А.П. К вопросу о принципах создания профессионально ориентированного учебника по английскому языку // Проблемы филологии: язык и литература. 2010. № 2. С. 93–102.
16. Эпштейн В.Л. Гипертекст и гипертекстовые системы. М.: ИПУ, 1998. 39 с.
17. Nelson T.N. A file structure for the complex, the changing, and the indeterminate // ACM 20th National Conference. Proceedings. Cleveland, Ohio, 1965. P. 84–100.
18. Ворожбитова А.А. Теория текста: Антропоцентрическое направление. М.: Высшая школа, 2005. 367 с.
19. Шефиева Э.Ш., Исаева Т.Е. Использование искусственного интеллекта в образовательном процессе высших учебных заведений (на примере обучения иностранным языкам) // Общество: социология, психология, педагогика. 2020. № 10 (78). С. 84–89.
20. Marunevich O., Bessarabova O., Shefieva E., Razhina V. Impact of podcasting on English learners' motivation in asynchronous e-learning environment // SHS Web of Conferences. Vol. 110, 2021, 03006 // International Conference on Economics, Management and Technologies 2021 (ICEMT 2021) / S. Roshchupkin (ed.). Yalta, Russia, May 17–19, 2021. DOI: 10.1051/shsconf/202111003006.
21. Краснощекова Г.А. Фундаментализация неспециального лингвистического образования: дис. ... д-ра пед. наук. Пятигорск, 2010. 359 с.

Информация об авторе(-ах):	Information about the author(-s):
<p>Шефиева Эльмира Шерифовна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков; Ростовский государственный университет путей сообщений (г. Ростов-на-Дону, Российская Федерация). E-mail: sherifovna@mail.ru.</p> <p>Бессарабова Ольга Николаевна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков; Ростовский государственный университет путей сообщений (г. Ростов-на-Дону, Российская Федерация). E-mail: bessarabova-olga@mail.ru.</p>	<p>Shefieva Elmira Sherifovna, candidate of pedagogical sciences, associate professor of Foreign Languages Department; Rostov State Transport University (Rostov-on-Don, Russian Federation). E-mail: sherifovna@mail.ru.</p> <p>Bessarabova Olga Nikolaevna, candidate of pedagogical sciences, associate professor of Foreign Languages Department; Rostov State Transport University (Rostov-on-Don, Russian Federation). E-mail: bessarabova-olga@mail.ru.</p>

Для цитирования:

Шефиева Э.Ш., Бессарабова О.Н. Лингводидактический потенциал электронного учебника как инновационного средства обучения иностранному языку в техническом вузе // Самарский научный вестник. 2021. Т. 10, № 3. С. 303–306. DOI: 10.17816/snv2021103319.